Históricas Digital

Domingo Francisco de San Juan Antón Muñón Chimalpain Cuauhtlehuanitzin

Primer amoxtli libro. 3a. Relación de las Différentes Histoires Originales

Víctor M. Castillo F. (edición)

México

Universidad Nacional Autónoma de México
Instituto de Investigaciones Históricas

1997

242 p. + [CX] p.

(Serie Cultura Náhuatl Fuentes 10)

ISBN 968-36-5362-6

Formato: PDF

Publicado en línea: 29 de junio de 2018

Disponible en:

http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/329/amoxtli.html

INSTITUTO DE INVESTIGACIONES HISTÓRICAS

DR © 2018, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas. Se autoriza la reproducción sin fines lucrativos, siempre y cuando no se mutile o altere; se debe citar la fuente completa y su dirección electrónica. De otra forma, se requiere permiso previo por escrito de la institución. Dirección: Circuito Mtro. Mario de la Cueva s/n, Ciudad Universitaria, Coyoacán, 04510. Ciudad de México

INSTITUTO
DE INVESTIGACIONES
HISTÓRICAS

OBRAS CONSULTADAS

ALVA IXTLILXÓCHITL, Fernando de, *Obras históricas*, 2 v., edición, estudio introductorio y apéndice documental por Edmundo O'Gorman, México, UNAM, IIH, 1975 (Serie de Historiadores y cronistas de Indias: 4).

ALVARADO TEZOZÓMOC, Fernando, *Crónica mexicana*, notas de Manuel Orozco y Berra, México, Editorial Leyenda, 1944, 545 p.

———, *Crónica mexicáyotl*, introducción, paleografía y versión al español de Adrián León, México, Imprenta Universitaria, Instituto de Historia, INAH, 1949, XXVII +189 p.

Anales de Cuauhtitlan, en *Die Geschichte der Königreiche von Colhuacan und Mexico*, Text mit übersetzung von Walter Lehmann, Stuttgart und Berlin, Verlag von Kohlhammer, 1938, 391 p., cuadros.

———, *Códice Chimalpopoca, Anales de Cuauhtitlan y Leyenda de los Soles*, traducción directa del náhuatl por Primo F. Velázquez, México, UNAM, Instituto de Historia, 1945, XXI +163 p. y 83 p. facs.

Anales de Tlatelolco. Unos anales históricos de la nación mexicana y Códice de Tlatelolco, versión y notas de Heinrich Berlin, resumen de los Anales e interpretación del Códice por Robert H. Barlow, México, Antigua Librería Robredo, 1948, XXIII + 128 p., ils., facs. (Fuentes para la historia de México, 2).

———, *Unos annales historicos de la nacion mexicàna. Manuscrits mexicains N° 22 et N° 22bis*, Bibliothèque Nationale, Paris, en *Corpus Codicum Americanorum Medii Aevi*, v. II, edidit Ernst Mengin, Havniae, Sumptibus Einar Munksgaard, 1945.

Antigüedades de México, 4 v., basadas en la recopilación de Lord Kingsborough, estudio e interpretación de José Corona Núñez, México, Secretaría de Hacienda y Crédito Público, 1964-1967.

AUBIN, Joseph Marius Alexis, *Notice sur une collection d'antiquités mexicaines (extrait d'un mémoire sur la peinture didactique et l'écriture figurative des anciens mexicains)*, Paris, Imprimerie Administrative de Paul Dupond, 1851, 28 p.

DR© 2018. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
Disponible en: www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/329/amoxtli.html

INSTITUTO
DE INVESTIGACIONES
HISTÓRICAS

———, *Mémoires sur la peinture didactique et l'ecriture figurative des anciens mexicaines*, introduction par E. T. Hamy, Paris, Imprimerie Nationale, 1885, XI +106 p.

BARLOW, Robert, "Cuauhtlahtoa, el apogeo de Tlatelolco", en *Tlatelolco. Fuentes e historia*, edición de Jesús Monjarás Ruiz, Elena Limón y María de la Cruz Paillés H., México, INAH-UDLA, 1989, p. 31-57 (Obras de Robert H. Barlow, v. II.)

BERNAL, Ignacio, *Tenochtitlan en una isla*, México, INAH, 1959, 149 p., ils. (Serie Historia, II).

BOBAN, Eugéne, *Documents pour servir à l'histoire du Mexique, catalogue raissoné de la collection de M. Eugéne Goupil (ancienne collection J. M. A. Aubin), manuscrits figuratifs et autres sur papier indigéne d'agave mexicana et sur papier européen antérieurs et postérieurs a la conquête du Mexique (XVIe. siêcle)*, 2 v. y un atlas, introducción de E. Eugéne Goupil y carta prefacio de Auguste Génin, Paris, Ernest Leroux éditeur, 1891.

BOEHM DE LAMEIRAS, Brigitte, *Formación del estado en el México prehispánico*, Zamora, Mich., El Colegio de Michoacán, 1986, 473 p.

BOTURINI BENADUCI, Lorenzo, *Idea de una nueva historia general de la América Septentrional*, México, imprenta de I. Escalante, 1871, 333 p. (Biblioteca Histórica de la Iberia, t. XI).

Cantares mexicanos. Manuscrito de la Biblioteca Nacional de México, paleografía, versión, introducción y notas explicativas de Ángel Ma. Garibay K., en *Poesía náhuatl*, v. II y III, México, UNAM, IIH, 1965-1968.

CASAS, Bartolomé de las, *Historia de las Indias*, 2ª ed., 3 v., edición de Agustín Millares Carlo y estudio preliminar de Lewis Hanke, México, Fondo de Cultura Económica, 1965 (Biblioteca Americana. Serie de Cronistas de Indias).

CASO, Alfonso, *Los calendarios prehispánicos*, México, UNAM, IIH, 1967, 266 p., tablas, ils. (Serie de Cultura Náhuatl, Monografías: 6).

CASTILLO FARRERAS, Víctor M., "El bisiesto náhuatl", en *Estudios de Cultura Náhuatl*, v. X, México, UNAM, IIH, 1972, p. 175-223, ils.

———, "Meridiano y Amilpampa", en *Ciencias*, n. 28, México, UNAM, Facultad de Ciencias, octubre 1992, p. 53-56.

———, Estudio, paleografía, traducción, notas e índice analítico a Chimalpain, *Memorial breve...*

CAROCHI, Horacio, *Arte de la lengua mexicana con la declaración de los adverbios della*, edición facsimilar de la de 1645 con un estudio intro-

DR© 2018. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
Disponible en: www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/329/amoxtli.html

INSTITUTO
DE INVESTIGACIONES
HISTÓRICAS

ductorio de Miguel León-Portilla, México, UNAM, IIF-IIH, 1967, LXIX p.+6+132 f.

CHIMALPAIN CUAUHTLEHUANITZIN, Domingo Francisco de San Antón Muñón, *Annales. Sixième et septième relations (1258-1612)*, publicadas y traducidas por Rémi Siméon, Paris, Maisonneuve et Ch.Lecrerc, 1889, XLIV+354 p.

———, "La Cuarta Relación de Don Domingo de San Antón Muñón Chimalpahin Quauhtlehuanitzin", traducción y noticia preliminar de Silvia Rendón, en *Anales del Instituto Nacional de Antropología e Historia*, t. III, México, INAH, 1947-1948 (aparición 1949), p. 199-218.

———, *Diferentes historias originales de los reynos de Culhuacan y Mexico, y de otras provincias. Manuscrit Mexicain N° 74*, edición facsimilar y estudio de Ernst Mengin, en *Corpus Codicum Americanorum Medii Aevi*, v. III, partes 1-3, Havniae, Sumptibus Einar Munksgaard, 1949.

———, *Diferentes historias... 5ª Relación*, traducida y anotada por Ernst Mengin, Hamburg, 1950 (Mitteilungen aus dem Museum für Völkerkunde in Hamburg, Band 22).

———, *Das Memorial breve acerca de la fundación de la ciudad de Culhuacan, und weitere ausgewählte Teile aus den "Diferentes historias originales" ("Ms. Mexicain No. 74", Paris)*, estudio, paleografía, versión y notas por Walter Lehmann y Gerdt Kutscher, Stuttgart, W. Kohlhammer Verlag, 1958, XXXIX+240 p.

———, *Die Relationen Chimalpain's zur Geschichte México*, 2 v., introducción, paleografía y notas por Günter Zimmermann, Hamburg, Cram, de Gruyter, 1963-1965.

———, *Relaciones Originales de Chalco Amaquemecan*, introducción, paleografía y traducción por Silvia Rendón, prefacio de Ángel Ma. Garibay K., México, Fondo de Cultura Económica, 1965, 365 p.

———, *Octava Relación*, introducción, estudio, paleografía y versión castellana de José Rubén Romero Galván, México, UNAM, IIH, 1983, 201 p. (Serie de Cultura Náhuatl, Fuentes: 8).

———, *Troisième Relation et autres documents originaux de Chimalpahin Quauhtlehuanitzin*, traduction de J. Durand-Forest, en *L'Histoire de la Valée...*, v. II.

———, *Memorial breve acerca de la fundación de la ciudad de Culhuacan*, edición, estudio, paleografía, traducción al español, notas, cuadros, mapa e índice analítico por Víctor M. Castillo F., México, UNAM, IIH, 1991, LXIX-157 p. (Serie de Cultura Náhuatl, Fuentes: 9).

DR© 2018. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
Disponible en: www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/329/amoxtli.html

INSTITUTO
DE INVESTIGACIONES
HISTÓRICAS

———, *Manuscrit Mexicain N° 220*, Bibliothèque Nationale, Paris (Microfilm).

———, *Das Tagebuch (Diario) Chimalpahin's*, en Chimalpain, *Die Relationen*..., v. II.

Codex Aubin (1068-1607), British Museum, London, add. Mss. 31219, übersetzt von Walter Lehmann, en *Geschichte der Azteken*, p. 1-60, láminas (f. 1-79) en p. 214-294.

———, *Historia de la nación mexicana, reproducción a todo color del Códice de 1576 (Códice Aubin)*, edición, introducción, notas, índices, versión paleográfica y traducción directa del náhuatl por Charles E. Dibble, Madrid, Ediciones José Porrúa Turanzas, 1963 (Colección Chimalistac, 16).

Códice Boturini, en *Antigüedades de México*, v. II.

Códice Telleriano-Remensis, en *Antigüedades de México*, v. I.

Códice Vaticano-Ríos, en *Antigüedades de México*, v. III.

Códice Xólotl, edición y estudio por Charles E. Dibble, México, UNAM y University of Utah, 1951, 166 p. y reproducciones en blanco y negro.

CORTÉS, Hernán, *Cartas de Relación*, nota preliminar de Manuel Alcalá, México, Editorial Porrúa, 1960, 266 p., ils. (Colección "Sepan cuantos..." 7).

DAVIES, Claude Nigel, *Los mexicas, primeros pasos hacia el imperio*, México, UNAM, IIH, 1973, 225 p. (Serie de Cultura Náhuatl, Monografías: 14).

DIBBLE, Charles E., Introducción, notas, índices, versión paleográfica y traducción de *Historia de la nación mexicana... (Códice Aubin)*.

DURÁN, Diego, *Historia de las Indias de Nueva España y Islas y Tierra Firme*, edición preparada por Ángel Ma. Garibay K., México, Editorial Porrúa, 1967 (Biblioteca Porrúa, 36 y 37).

DURAND-FOREST, Jaqueline de, *L'Histoire de la Vallée de Mexico selon Chimalpahin Quauhtlehuanitzin (du Xi^e siècle)*, 2 v., Paris, Editions L'Harmattan, 1987.

———, Traducción de *Troisième Relation et autres documents originaux de Chimalpahin Quauhtlehuanitzin*, en *L'Histoire de la Vallée*..., v. II.

GALINDO Trejo, Jesús, "Eclipse total de Sol de 1611 según el Diario de Chimalpahin", en *Estudios de Cultura Náhuatl*, v. 21, México, UNAM, IIH, p. 163-177.

DR© 2018. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
Disponible en: www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/329/amoxtli.html

INSTITUTO
DE INVESTIGACIONES
HISTÓRICAS

GARIBAY K., Ángel Ma., *Poesía náhuatl*, 3 v., (I: *Romances de los Señores de la Nueva España*, II-III: *Cantares mexicanos*), México, UNAM, IIH, 1963-1968.

Geschichte der Azteken. Codex Aubin und verwandte Documente, Aztekischer Text, übersetzt und erlaüter von Walter Lehmann und Gerdt Kutscher, abgeschlossen und engeleitet von Günter Volmer, Berlin, Gebr. Mann Verlag, 1981, XXXII+354+210 p., ils.

GÓMARA. Véase: López de Gómara.

HERNÁNDEZ, Francisco, *Historia natural de Nueva España*, 2 v., México, UNAM, 1959.

"Inventario de los documentos recogidos a don Lorenzo Boturini por orden del gobierno virreinal (preparado por Patricio A. López)", en *Anales del Museo Nacional de Antropología, Historia y Etnografía*, 4ª época, tomo III, México, 1925, p. 1-55.

IXTLILXÓCHITL. Véase Alva Ixtlilxóchitl.

JIMÉNEZ MORENO, Wigberto, José MIRANDA y María Teresa FERNÁNDEZ, *Historia de México*, México, editorial ECLALSA y Porrúa, 1963, 573 p.

KUTSCHER, Gerdt, "Le 'Memorial Breve' de Chimalpahin, un manuscrit mexicain inédit de la Bibliothéque Nationale, à Paris", en *Actes du XXVIIIe Congrès Internationale des Américanistes, Paris 1947*, Paris, 1948, p. 407-418.

———, Traducción de los *Manuscrits Mexicains N° 40, N° 85 y N° 217*.

LÓPEZ AUSTIN, Alfredo, "Los temacpalitotique. Brujos, profanadores, ladrones y violadores", en *Estudios de Cultura Náhuatl*, v. VI, México, UNAM, IIH, 1966, p. 97-117.

———, "Cuarenta clases de magos del mundo náhuatl", en *Estudios de Cultura Náhuatl*, v. VII, México, UNAM, IIH, 1967, p. 87-117.

———, *Cuerpo humano e ideología. Las concepciones de los antiguos nahuas*, 2 v., México, UNAM, IIA, 1980 (Serie Antropológica: 39).

LÓPEZ DE GÓMARA, Francisco, *Historia de la conquista de México*, 2 t., con una introducción y notas por Joaquín Ramírez Cabañas, México, Editorial Pedro Robredo, 1943.

Manuscrit mexicain N° 40 (1168-1573), Bibliothèque Nationale, Paris, übersetzt von Gerdt Kutscher en *Geschichte der Azteken*, p. 109-135, f. 2-19 en p. 321-354.

Manuscrit mexicain N° 85 (1196-1405), Bibliothèque Nationale, Paris, übersetzt von Gerdt Kutscher en *Geschichte der Azteken*, p. 92-108, f. 1-8 en p. 310-319.

DR© 2018. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
Disponible en: www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/329/amoxtli.html

INSTITUTO
DE INVESTIGACIONES
HISTÓRICAS

Manuscrit mexicain N° 217 (1398-1596), Bibliothèque Nationale, Paris, übersetzt von Gerdt Kutscher en *Geschichte der Azteken*, p. 61-91, f. 2-12 en p. 295-308.

MARTÍNEZ, Henrico, *Reportorio de los tiempos y historia natural desta Nueva España (1606)*, reimpresión de la edición facsimilar de 1980, prólogo de Edmundo O'Gorman, introducción de Francisco de la Maza, México, Centro de Estudios de Historia de México Condumex, 1981, 38+278 p.

Matrícula de tributos. Nuevos estudios, estudio, paleografía, versión del náhuatl e interpretación del códice por Víctor M. Castillo F., estudio del Tributo Real en la Matrícula por María Teresa Sepúlveda, presentación por Pedro Aspe Armella, a manera de prólogo por Roberto García Moll, introducción por Miguel León-Portilla, epílogo de Luis Barjau, México, SHCP, 1991, 154 p. con la reproducción de la Matrícula y de las láminas correspondientes del Mendocino.

MOLINA, Alonso de, *Vocabulario en lengua castellana y mexicana (y en mexicana y castellana)*, Madrid, Ediciones de Cultura Hispánica, 1944, XIV+122+IV+163 f. (Colección de Incunables Americanos, siglo XVI, IV).

OLMOS, Andrés de, *Arte para aprender la lengua mexicana (Grammaire...)*, edición, notas y aclaraciones por Rémi Siméon (1875), Guadalajara, Jal., Edmundo Aviña Levy, 1972, XVI+276 p. (Biblioteca de facsímiles mexicanos, 7).

———, *Arte de la lengua mexicana y vocabulario*, introducción, paleografía y apéndices por Thelma D. Sullivan, edición y estudio de los manuscritos del *Arte* de Olmos por René Acuña, México, UNAM, IIF, 1985, 310 p.+289 f.

Origen de los mexicanos, en *Relaciones de Texcoco...*, p. 256-280.

PIHO, Virve "Tlacatecutli, tlacochtecutli, tlacatéccatl y tlacochcálcatl", en *Estudios de Cultura Náhuatl*, v. X, México, UNAM, IIH, 1972, p. 315-328, ils.

El recinto sagrado de México-Tenochtitlan. Excavaciones de 1968-1969 y de 1975-1976, coordinadora Constansa Vega Sosa, México, SEP-INAH, 1979.

Relación de la genealogía y linaje de los Señores que han señoreado esta Nueva España, en *Relaciones de Texcoco...*, p. 240-256.

Relaciones de Texcoco y de la Nueva España, México, Editorial Salvador Chávez Hayhoe, 1941, 291 p.

DR© 2018. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
Disponible en: www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/329/amoxtli.html

INSTITUTO
DE INVESTIGACIONES
HISTÓRICAS

RENDÓN, Silvia, "Problemas de traducción a lenguas modernas de textos antiguos o vernaculares", en *La Palabra y el Hombre*, n. 18, Xalapa, abr-jun, 1961, p. 287-292.

———, Introducción, paleografía y traducción a Chimalpain; *Relaciones originales*...

REYES GARCÍA, Luis, "Un nuevo manuscrito de Chimalpahin", en *Anales del Instituto Nacional de Antropología e Historia*, época séptima, t. 2, México, INAH, 1971, p. 333-348.

ROMERO GALVÁN, José Rubén, Estudio, paleografía y versión a Chimalpain, *Octava Relación*.

SAHAGÚN, Bernardino de, *Códice de Florencia*, 3 v., edición facsimilar del Manuscrito 218-220 de la Colección Palatina de la Biblioteca Medicea Laurenziana, Florencia, 1979.

SIMÉON, Rémi, *Dictionaire de la langue nahuatl ou mexicaine*, edición facsimilar de la de 1885 con un prefacio de Jaqueline de Durand-Forest, Graz, Akademische Druc U. Verlagsanstalt, 1963, 12 + LXXVI +710 p.

TEZOZÓMOC. Véase Alvarado Tezozómoc.

TORQUEMADA, Juan de, *De los veinte y un libros rituales y monarquía indiana, con el origen y guerras de los indios occidentales, de sus poblazones, descubrimiento, conquista, conversión y otras cosas maravillosas de la misma tierra*, 7 v., México, UNAM, IIH, 1975 (Serie de historiadores y cronistas, 5).

ZIMMERMANN, Günter, "Chimalpahin y la iglesia de San Antón Abad en México", en *Traducciones mesoamericanistas*, t. I, México, Sociedad Mexicana de Antropología, 1966, p. 11-26.

———, Introducción, paleografía y notas a Chimalpain: *Die relationen*...

DR© 2018. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
Disponible en: www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/329/amoxtli.html

INSTITUTO
DE INVESTIGACIONES
HISTÓRICAS

DR© 2018. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
Disponible en: www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/329/amoxtli.html